

Musique sacrée à Saint Louis

en collaboration avec la Saison Internationale de Musique Sacrée et d'Orgue d'Alsace

Strasbourg, dimanche 4 décembre 2016

église Saint-Louis, 16 h 00

Cantate Une joyeuse Espérance

Bernard Lienhardt



Fabien Gaschy, baryton

Guillaume Nussbaum, orgue

Ensemble Trecanum, schola hommes

Ensemble vocal de Saint-Louis VOCALYS

Direction : Cyril PALLAUD

Le Festival de la Saint-Martin

L'Association Voix et Art Sacré, qui administre l'*Ensemble Trecanum*, a créé en 2005 le *Festival de la Saint-Martin* dans le but de promouvoir le patrimoine musical du Haut Moyen Âge en Alsace, et l'interprétation du chant grégorien en s'appuyant sur les sources manuscrites les plus anciennes, et parallèlement de mettre en perspective l'art liturgique médiéval avec la création artistique aujourd'hui.

Fondateur en 362 du premier monastère en Gaule, Martin est le symbole d'une civilisation naissante : en ces lieux de paix, de spiritualité et de culture, se développa un chant qu'on appellera *grégorien* à l'époque carolingienne. Plus tard, la polyphonie se greffera sur les mélodies du chant grégorien, qui est donc à la source de notre musique occidentale. Le festival est donc lié à la fête de la Saint-Martin, qui se célèbre 11 novembre. 2016 est l'année du *17ème centenaire* de la naissance de Saint Martin. Une des plus anciennes église de Strasbourg (aujourd'hui disparue). portait son nom. La Saint-Martin est l'une des plus anciennes fêtes populaires de chaque côté du Rhin. Le 11 novembre 1918, jour de la fête de l'apôtre de paix et de charité, prenait fin une guerre particulièrement tragique. Dans la mémoire collective, la fête de St Martin y trouve une seconde signification.

Le Festival de la Saint-Martin 2016 prend fin avec ce concert. Le festival a commencé par trois *Journées grégoriennes* autour de la fête de St Martin, les 11, 12 & 13 novembre. Ces journées ont été rythmées par les offices de la fête, puis par un parcours patrimonial en musique, au cours duquel l'*Ensemble Trecanum* a chanté en six églises de Strasbourg, fêtant ainsi son *XXème anniversaire*.

Le *Festival de la Saint-Martin* a eu lieu pour la première fois en 2005, puis est devenu triennal. Trois créations ont fait l'objet d'une commande du festival, et ont été données dans sa programmation :

- .en 2007 : l'*Oratorio Saint-Martin* de Bernard LIENHARDT;
- .en 2010 : l'*Horloge de Sapience* de Détlef KIEFFER, d'après Henri Suso.
- .en 2013 : *D'un souffle et de Gestes : l'esprit du chant grégorien à la croisée des arts*, création d'Annick DESBIZET associant peinture, musique et danse.

Festival de la Saint-Martin : Association VOIX & ART SACRE, 4 rue de l'arbre vert, 67000 STRASBOURG

Courriel : festgregorien.alsace@free.fr

Sites web : <http://festgregorien.alsace.free.fr> - <http://trecanum.free.fr>

Bernard Lienhardt, compositeur et organiste



Né en 1951 à Strasbourg, Bernard Lienhardt est agrégé de musique et lauréat du Conservatoire de Strasbourg en piano, écriture musicale et direction d'orchestre. Il travaille avec Jean-Paul Baumgartner, puis, plus tard, la composition avec Georges Delerue, à Paris. Son catalogue comprend plus de 200 opus, et aborde tous les genres : comédies musicales, opéras, contes musicaux pour enfants, musique de chambre et de scène, pièces pour trompette et orgue, musique vocale pour chœurs à voix égales et à voix mixtes.

C'est la musique sacrée qui demeure son domaine de prédilection : plusieurs cantates, un Stabat Mater, le Cantique de Saint François, plusieurs messes et psaumes, dont le psaume *Laetatus sum* offert à la paroisse La Croix Glorieuse pour son XXVème anniversaire, de nombreux motets et cinq oratorios : *Odile d'Alsace*, *Saint Vincent de Paul*, *Saint Martin*, *l'Enfant prodigue* et *Jonas* dans lesquels on observe une forte imprégnation du chant grégorien. En 2006, il remporte, avec un Noël, *Le roi de lumière*, un grand prix de composition de musique religieuse du Luxembourg.

Fabien Gaschy, baryton

étudie d'abord le violoncelle à Colmar et chante, de 1988 à 1995, dans la *Maîtrise de Garçons de Colmar*. Il fait ses études de chant dans la classe du ténor *Henrik Siffert* et obtient son Diplôme d'Etudes Musicales ainsi que le Diplôme de Perfectionnement au Conservatoire de Strasbourg.

Invité à se produire dans *von Gunten* de Benjamin Théâtre de Bienne, il *Mozart* en mai 2005 sous Piquemal, au Festival des (Maroc), et interprète le *L'Opéra d'Aran* de Gilbert 2006 à la production de Jeunes Voix du Rhin,



et se produit en récital à Strasbourg dans le cadre des *Mercredis de la voix*. Il rejoint les Chœurs de L'Opéra National du Rhin en décembre 2006. Il tient des rôles de soliste dans *Idomeneo* de Mozart, *L'Etoile* de Chabrier, *Mahagonny* de Kurt Weill, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini, ainsi que dans *Aladin et la Lampe Merveilleuse* de Nino Rota. Enfin, il est souvent sollicité pour les répertoires de musique de chambre et sacrée.

Guillaume Nussbaum



Né en 1986, Guillaume Nussbaum se forme à l'Académie Supérieure de Musique de Strasbourg parallèlement à l'Université, puis à la Hochschule für Musik und Theater de Munich, auprès de C. Mantoux, M.Gester, F.Jacob, A.Heurtematte et B. Haas. Il décroche un Master en Interprétation musicale, un diplôme de Spécialisation et un prix de Perfectionnement, accompagnés des plus hautes distinctions. En 2010, on lui décerne le 1er Prix ainsi que le Prix du public au Concours international d'orgue *Pierre de Manchicourt* de

Béthune ; il est lauréat en 2011 du *Grand Prix Bach* de Lausanne et en 2013 du *concours international Gottfried Silbermann de Freiberg*.

Il partage son temps entre ses activités de concertiste, de musicien d'église, d'enseignant et son goût pour les instruments à claviers (orgue, clavecin et clavicorde). Organiste titulaire au Temple Neuf, à l'église Saint-Paul ainsi qu'à la Cathédrale de Strasbourg, il enseigne l'orgue à l'Ecole de Musique de Wissembourg, ainsi que l'écriture musicale et l'accompagnement à l'Université de Strasbourg.

Vocalys

Créé en 1985, **Vocalys, Ensemble Vocal de Saint-Louis**, est un chœur mixte composé d'une quarantaine de membres. Sous la direction de



Cyril Pallaud, chaque membre du chœur est appelé à explorer et développer ses capacités vocales. Le travail vocal se fait lors des répétitions hebdomadaires et de stages intensifs. Grâce à cette volonté d'approfondissement et aux objectifs musicaux qu'il se fixe, *Vocalys* est devenu une valeur sûre du chant choral dans la région

des Trois frontières. Le chœur se produit plusieurs fois par an, est accompagné, selon les oeuvres interprétées, d'un organiste, d'un petit ensemble instrumental, ou d'un orchestre symphonique.

Ensemble Trecanum

Le nom *Trecanum* est une adaptation latine du mot grec Trishagion, qui désigne une louange la Divine Trinité. Créé en 1996 par Etienne Stoffel, alors professeur au Conservatoire de Strasbourg, l'Ensemble Trecanum cherche à promouvoir particulièrement les répertoires sacrés du Moyen Âge, en lien avec la recherche musicologique, et spécifiquement le chant grégorien au travers des étapes successives qu'il a traversées depuis ses origines au Haut Moyen Âge jusqu'au plain-chant tardif. L'Ensemble Trecanum est invité à chanter en Alsace et dans toute l'Europe.

Les pièces grégoriennes de la cantate sont chantées par les voix d'hommes.

Cyril Pallaud

Chef de chœur, d'orchestre, organiste, musicologue, Professeur Agrégé en Musique, Cyril Pallaud a enseigné à l'*Université Montaigne de Bordeaux*. Membre-fondateur d'*Orgues et Imaginaires*, axe émergent de recherche, Rédacteur en chef de la *Revue d'Histoire de l'Orgue en Alsace*, il anime l'émission *La voix des anges (Accent 4)* et donne des conférences à la Saison de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg et à des colloques internationaux.

Diplômé des conservatoires de St-Maur-des-lisés auprès de Lorenzo cantorum Basiliensis en reçu les enseignements Véronique Ougier et porta en 2008 le *Prix* meilleure interprétation recherches universitaires en 2010 par le *Prix de Français*. En 2011, carrière a été *Talent d'Avenir de la*



vatoires de Colmar Fossés, il s'est spécialisé à la *Schola* musique baroque et a en chant de Francis Jeser, Glenn Chambers. Il rem-*Bach-Monsaigeon* de la des œuvres de Bach. Ses ont été récompensées *l'Observatoire Musical* l'ensemble de sa couronnée par le *Prix Fond'action Alsace*. Son

dernier enregistrement a reçu le *Léon d'Or* 2014. Se produisant en France et à l'étranger, dans des festivals internationaux (St-Bertrand-de-Comminges, Organi Antichi, Bach en Combrailles, Muri, Freiburg, Bordeaux, Ebersmunster...). Cyril Pallaud a été accompagnateur du *Chœur des Trois-Frontières*, de la *Maîtrise de Paris Aposiopée* et du chœur de femmes *Elégie*. Sa discographie comprend, entre autres, l'enregistrement des orgues d'Oberhergheim, Offwiller et Steinbrunn-le-bas. En première mondiale, il a participé à l'enregistrement de l'intégrale de l'œuvre d'orgue de Léon Boëllmann et prépare celle de l'œuvre d'orgue de Georg Muffat.

Directeur de la *Saison Internationale de Musique Sacrée & d'Orgue d'Alsace*, Cyril Pallaud est le chef de la *Capella Sacra*, chœur et orchestre professionnels spécialisés en musique sacrée, et du *Chœur de Chambre d'Alsace*. Il a pris la direction de l'Ensemble *VOCALYS* en 2015.

Programme

Les Quatre Motets sur des thèmes grégoriens : Maurice DURUFLÉ

Opus 10 de Maurice Duruflé (1902-1986), ces quatre motets ont été composés en 1960. Dès l'enfance, Maurice Duruflé fut formé à la musique liturgique à la Maîtrise Saint-Evode de la cathédrale de Rouen. Organiste concertiste et liturgique (notamment titulaire du Grand Orgue de St Etienne-du-Mont à Paris), il défendit sans relâche la cause de la musique sacrée, et enseigna au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Il composa de très nombreuses œuvres, mais sa très grande modestie l'amena malheureusement à détruire toutes celles qu'il n'estimait pas suffisamment dignes de la postérité.

• Ubi caritas et amor

Là où sont la charité et l'amour, Dieu est présent.

L'amour du Christ nous a rassemblés et nous sommes un.

Exultons et réjouissons-nous en lui.

Craignons et aimons le Dieu vivant et aimons-nous les uns les autres sincèrement.

Là où sont la charité et l'amour, Dieu est présent.

Ne formons donc tous qu'un seul corps : ne soyons pas divisés, prenons garde.

Que cessent les querelles méchantes, les disputes.

Et que le Christ soit parmi nous. Là où sont la charité et l'amour, Dieu est présent.

Qu'avec les bienheureux, nous voyions Ton glorieux visage, ô Christ Dieu,
Joie immense et divine; pendant la durée infinie des siècles.

• Tota pulchra es (en l'honneur de Marie et de son Immaculée Conception)

Tu es toute belle, Marie, et la faute originelle n'est point en toi.

Ton vêtement est blanc comme neige, et ton visage pareil au soleil.

Tu es toute belle, Marie, et la faute originelle n'est point en toi.

Toi, gloire de Jérusalem, joie d'Israël, honneur de notre peuple.

Tu es toute belle, Marie.

• Tu es Petrus

« Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre elle. Je te donnerai les clés du Royaume des Cieux : tout ce que tu lieras sur la terre sera tenu pour lié dans les cieux, et tout ce que tu délieras sur terre sera tenu pour délié dans les cieux. »

• Tantum ergo sacramentum (motet eucharistique)

Vénérons-le donc, prosternés, un tel Sacrement et que les anciens rites s'inclinent devant le nouveau rite. Que la foi supplée à la défaillance des sens.

Que Celui qui engendre et Celui qui est engendré reçoivent louange et chants joyeux. Salut, Honneur, et puissance, ainsi que Bénédiction.

Que Celui qui procède de l'un et l'autre reçoive pareille louange. Amen.

Cantate

Une joyeuse Espérance

La Cantate Une joyeuse Espérance est conçue en forme de montée vers la lumière : composée de trois volets sur un livret rassemblant des textes du prophète Isaïe « Peuple qui marche des ténèbres vers la lumière » pour la 1ère partie, d'extraits des évangélistes Jean et Luc pour la 2e partie « Une voix qui crie dans le désert » consacrée à Jean- Baptiste, et une adaptation française d'antiennes grégoriennes des vêpres de l'Avent pour la troisième partie.

Des antiennes et hymnes grégoriennes de l'Avent, chantées par la schola, viennent s'intercaler entre les interventions chœur et du soliste. Le chœur final, composé sur l'hymne « Veni Redemptor gentium » réunit simultanément le chœur, le soliste et la schola.

Le livret a été écrit et mis en forme par Anne Basc, écrivain et auteur de nombreux livrets de cantates et d'oratorios. Décédée en juin 2016, c'est sa dernière œuvre.

1ère partie

A - Chœur d'ouverture

Peuple de Sion, voici que le Seigneur vient pour sauver les nations. Il va faire retentir sa voix majestueuse et vous aurez le cœur en joie.

B - Introit grégorien : Populus Sion

Introit du 2ème dimanche d'Avent : même texte que le chœur d'ouverture.
Verset : Prête l'oreille, Pasteur d'Israel, toi qui conduis Joseph comme une brebis.

C - Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière (Isaïe, 9)

Chœur

Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière. Sur les habitants du sombre pays, une lumière a resplendi.

Soliste

Tu as multiplié la nation, tu as fait croître sa joie.
Le peuple se réjouit devant toi comme on se réjouit à la moisson, Pour que s'étende le pouvoir sans fin sur le trône de David,
Pour l'établir et l'affermir dans le droit et la justice.

Chœur

Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière. Sur les habitants du sombre pays, une lumière a resplendi.

Soliste

L'Éternel jugera les faibles avec justice, les humbles avec équité.
Du souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant.
La justice sera la ceinture de ses reins.

Chœur

Nous avons confiance en toi. Tu nous donnes la paix. Oui, la Paix.

Soliste

Le loup habitera avec l'agneau. La panthère se couchera avec le chevreau.
Sur le trou de la vipère le jeune enfant mettra la main.

Chœur

Nous avons confiance en toi. Tu nous donnes la paix. Oui, la Paix.

Soliste et chœur en dialogue

Dieu vient lui-même et vous sauvera.

L'on verra se réjouir le désert et la solitude, la steppe tressaillir et fleurir.
La terre de la soif deviendra un lac. Le sol altéré sera source d'eau.

Dieu vient lui-même et vous sauvera.

S'ouvriront les yeux des aveugles et les oreilles des sourds.

La langue du muet se déliera. Le paralytique bondira comme un cerf.

Chœur

Consolez-vous ! Ne craignez point ! Dieu vient lui-même et vous sauvera.

D - Offertoire grégorien : Deus tu convertens

Ô Dieu, tourne-toi vers nous pour nous donner la Vie. Ton peuple se réjouit : fais-nous voir ton amour.

2ème partie

Psalmiste : Bernard RIWER

A- « Je suis la voix qui crie dans le désert » (Évangile de St Jean, 1)

Psalmiste

Et voici quel fut le témoignage de Jean quand les juifs lui envoyèrent de Jérusalem des prêtres et des lévites pour lui demander :

Chœur

Qui es-tu ?

Jean-Baptiste (soliste)

Je ne suis pas le Christ.

Chœur

Qui es-tu donc ? Es-tu Élie ?

Jean-Baptiste

Je ne le suis pas.

Chœur

Es-tu le prophète ?

Jean-Baptiste : Non.

Chœur

Qui es-tu, que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyé ?
Que dis-tu de toi-même ?

Jean-Baptiste

Moi ? La voix de celui qui crie dans le désert, rendez droit le chemin
du Seigneur.

Psalmiste

Dans toute la région du Jourdain, proclamant un baptême de repentir
pour la rémission des péchés, Jean-Baptiste disait à la foule qui venait
se faire baptiser par lui :

Jean-Baptiste

Engeance de vipères, qui vous a suggéré d'échapper à la colère prochaine ?
Produisez donc des fruits dignes de repentir, et n'allez pas dire en
vous-mêmes : nous avons pour père Abraham.
Car je vous dis que Dieu peut, des pierres que voici, faire surgir des
enfants à Abraham.

Psalmiste

Et les foules l'interrogeaient en disant :

Chœur

Que nous faut-il donc faire ?

Jean-Baptiste

Que celui qui a deux tuniques partage avec celui qui n'en a pas, et que
celui qui a de quoi manger fasse de même.

Psalmiste

Des publicains aussi vinrent se faire baptiser et lui dirent :

Psalmiste

Des publicains aussi vinrent se faire baptiser et lui dirent :

Chœur (hommes)

Maître, que nous faut-il faire ?

Jean-Baptiste

N'exigez rien au delà de ce qui vous est prescrit.

Psalmiste

Des soldats aussi l'interrogeaient en disant :

Chœur (hommes)

Et nous, que nous faut-il faire ?

Jean-Baptiste

Ne molestez personne, n'extorquez rien et contentez-vous de votre solde.

Psalmiste

On lui envoya des pharisiens. Ils lui demandèrent :

Chœur

Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es ni le Christ, ni Élie, ni le Prophète ?

Jean-Baptiste

Moi je vous baptise avec de l'eau, mais vient plus grand que moi et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses sandales ; lui vous baptisera dans l'Esprit Saint et le feu.

B - Hymne grégorienne « Conditor alme siderum »

- Auguste Créateur des astres, Lumière éternelle des croyants, Jésus, Rédempteur universel, écoute notre supplication.
- Pour expier le péché universel, ton chemin vers la Croix, ô Victime sans tache, commence au sein d'une Vierge sans tache.
- Nous t'en supplions, grand Juge du dernier jour, fais que les armes de la grâce d'En-Haut nous protègent de nos ennemis.
- Puissance, honneur, louange et gloire à Dieu, Père, Fils et à l'Esprit divin

3ème partie

A - Réjouis-toi, Jérusalem.

(D'après les antiennes des Vêpres du 3ème dimanche de l'Avent)

Réjouis-toi, Jérusalem d'une grande joie car le Sauveur vient à toi. Alleluia.

3ème partie

A - Réjouis-toi, Jérusalem.

(D'après les antiennes des Vêpres du 3ème dimanche de l'Avent)

Soliste

Le Seigneur viendra et il ne tardera pas. Il illuminera ce qui est caché dans les ténèbres. Il se manifestera à toutes les nations.

Chœur

Réjouis-toi, Jérusalem d'une grande joie car le Sauveur vient à toi.
Alleluia.

Soliste

Je placerai le Salut dans Sion et ma gloire en Jérusalem. Que toute montagne et toute colline soient abaissées, que les pentes se changent en plaine, les escarpements en vallons. Viens, Seigneur, ne tarde pas.

Chœur

Réjouis-toi, Jérusalem d'une grande joie car le Sauveur vient à toi.
Alleluia. Alleluia. Alleluia.

B- Grégorien : Hymne Veni Redemptor (texte de St. Ambroise † 397)

Les strophes sont réparties entre la partie grégorienne et le chœur final

- Viens, Rédempteur des nations ; montre-nous l'Enfant de la Vierge. Que l'univers s'émerveille dans tous les siècles de voir Dieu naître ainsi sur terre.
- Il ne naît pas d'une volonté d'un homme, mais du souffle mystique. Le Verbe de Dieu s'est fait chair, et le fruit du ventre a éclot.
- Une vierge fut enceinte, sa virginité demeure ; l'étendard de la puissance se déploie ; Dieu vient habiter en son temple.
- Il sort de son sanctuaire secret, royal palais de pureté ; Géant aux deux natures, il avance au pas de conquête.
- Fils égal au Père éternel, revêts le trophée de la chair ; affermis par ta puissance toujours vivante les défaillances de notre corps.
- Déjà ta crèche resplendit ; la nuit manifeste ta lumière nouvelle, qu'aucune nuit n'altérera, elle brillera de l'éternelle vérité.
- Gloire à Toi, Seigneur, né de la Vierge, au Père et au Saint-Esprit, à jamais.

C- Chœur final (Chœur et Schola)

Sur l'hymne « Veni Redemptor gentium »

Ce concert final du Festival de la Saint-Martin 2016

est donné entièrement au profit de la restauration

de l'orgue *Wetzel* de l'église Saint-Louis.

Prochain concert du cycle

Musique sacrée à Saint Louis

Lundi 26 décembre 2016 à 16 h

In natale Salvatoris

Musique sacrée du Moyen Âge pour Noël

Scola Metensis : direction Marie-Reine Demollière

Remerciements à nos partenaires

